

Перечень учебных дисциплин вузовского компонента

6B02 - Искусство и гуманитарные науки
(Код и классификация области образования)

6B023 - Языки и литература
(Код и классификация направления подготовки)

0230
(Код в международной стандартной классификации образования)

B036 - Переводческое дело
(Код и классификация группы образовательной программы)

6B02302 - Переводческое дело
(Код и наименование образовательной программы)

бакалавр
(уровень подготовки)

Набор 2023 года

Разработано

Академическим комитетом ОП
Руководитель АК А.К.Кадыров
Менеджер ОП Койлыбаева А.Н.

Рассмотрено

На заседании Комиссии по обеспечению качества факультета филологии
Рекомендовано к утверждению на Ученом совете университета
Протокол № 4.1 от «06» апреля 2023 г.
Председатель Комиссии Ш.С.Кенесбаева

Утверждено на заседании Ученого совета университета протокол № 8 «25» апреля 2023 г.

Утверждено

на заседании Ученого совета университета
Протокол № 1 от «01» сентября 2023 г.
Председатель Ученого совета университета Орынбеков Д.Р.

Практическая грамматика и фонетика английского языка

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс ориентирован на изучение фонетического и грамматического строя современного английского языка. В ходе изучения практической фонетики курс знакомит студентов с особенностями звуковой системы английского языка, с принципами классификации гласных и согласных звуков. В области практической грамматики курс предлагает детальное рассмотрение структуры простого и сложного предложения, страдательного залога, форм вспомогательных глаголов, порядка слов в предложении, модальных глаголов и их эквивалентов.

Цель изучения дисциплины

Овладение студентами основных знаний и навыков звукового и грамматического реестра английского языка, а также совершенствование их использования в разнообразных контекстах человеческой жизнедеятельности. Формирование необходимого уровня рефлексии в будущей профессиональной среде.

Результаты обучения

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

Результаты обучения по дисциплине

1. Описывать основные понятия грамматики и фонетики,
2. Понимать и воспроизводить иноязычную речь;
3. Владеть практическими навыками фонетически и грамматически правильной иноязычной речи в устной и письменной форме.

Пререквизиты

Школьный курс

Постреквизиты

Лексикография и работа со словарем

Введение в профессию

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	3
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс предназначен для обучения студентов будущих переводчиков. Дисциплина содержит изучение таких вопросов, как место, роль и особенности переводоведения, основные проблемы переводоведения, виды перевода, специфика перевода текстов различных функциональных стилей. Предмет направлен на развитие и формирование фундаментальных знаний о деятельности переводчика, функций переводчика, этике переводчика, методов и способов перевода.

Цель изучения дисциплины

Формирование фундаментальных знаний основ профессиональной деятельности переводчика для дальнейшего обучения профильных дисциплин и использование их в профессиональной среде.

Результаты обучения

ON 7 Практиковать различные формы перевода с учетом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических единиц языка.

Результаты обучения по дисциплине

1. Описывать основы науки переводоведения;
2. Применять фундаментальные знания о деятельности переводчика на практике;
3. Переводить тексты различных функциональных стилей.

Пререквизиты

Школьный курс

Постреквизиты

Учебная практика

Основы экономико-правовых и экологических знаний

Цикл дисциплины	Общеобразовательные дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Интегрированная дисциплина включает основные вопросы и принципы в области основ права и антикоррупционной культуры, экономики, предпринимательства и лидерства, экологии и безопасности жизнедеятельности. Особенности использования нормативных правовых актов, умение пользоваться деловыми, этическими, общественными, экономическими, предпринимательскими и экологическими нормами общества. Специфика эколого-правовых, экономических, предпринимательских отношений, лидерских качеств и принципов борьбы с коррупцией.

Цель изучения дисциплины

Заключается в изучении основных закономерностей функционирования живых организмов, биосферы в целом и механизмов их устойчивого развития в условиях антропогенного воздействия и чрезвычайных ситуаций; в понимании понятия коррупции, легитимность борьбы с ней, содержания государственной уголовно-исполнительной политики; в формировании у обучающихся базовых фундаментальных устойчивых знаний по основам экономической теории, в привитии умений и навыков

экономического мышления; в знакомстве студентов с теорией и практикой предпринимательства, с основами создания собственного дела; в формировании теоретических знаний и практических навыков по развитию и совершенствованию лидерских качеств.

Результаты обучения

ON 1 Демонстрировать социально- культурные, экономико- правовые, экологические знания, коммуникативные умения, применять информационные технологии с учетом современных тенденций развития общества.

Результаты обучения по дисциплине

- ☒ анализирует вопросы безопасности и сохранения природной среды как важнейшие приоритеты жизнедеятельности;
- ☒ показывает знание основ природопользования и устойчивого развития, оценивает воздействие техногенных систем на окружающую среду;
- ☒ показывает знания основных нормативно – правовых актов Республики Казахстан, их понимание и применение;
- ☒ показывает знания закономерностей развития экономических процессов, ясно формулирует собственную позицию, находит и четко излагает аргументы в ее защиту;
- ☒ умеет характеризовать виды предпринимательской деятельности и предпринимательскую среду, составлять бизнес-план, создать предпринимательскую структуру и организовать ее деятельность;
- ☒ знает фундаментальные положения о роли лидерства в управлении большими и малыми социальными группами.

Пререквизиты

Школьный курс

Постреквизиты

Базовые и профилирующие дисциплины ОП

Второй иностранный язык пороговый

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Практический курс охватывает обучение четырем видам речевой деятельности: говорение, чтение, аудирование, письмо; курс направлен на развитие диалогической и монологической речи, расширение лексического словаря, овладение приемами обработки текста и общей культурой чтения. Курс предполагает изучение языковых знаний, способствуя формированию коммуникативной, лингвистической и лингвострановедческой компетенций. Курс предполагает комплексное и взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности, реализующим устную и письменную формы общения.

Цель изучения дисциплины

Целью изучения учебной дисциплины является формирование и развитие коммуникативной компетенции, позволяющей обучающемуся участвовать в процессе межкультурной коммуникации и применять полученные знания в процессе теоретической и практической деятельности.

Результаты обучения

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

Результаты обучения по дисциплине

1. Использовать знакомую лексику в разных языковых бытовых ситуациях
2. Рассказать основную информацию: о себе, о своей семье и т.д.
3. Построить небольшие тексты устно или письменно и читать адаптированные книги; изложить своими словами прочитанное и увиденное.

Пререквизиты

Иностранный язык

Постреквизиты

Второй иностранный язык продвинутый

Учебная практика

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	2
Форма контроля знаний	Итоговая оценка по практике

Краткое описание содержания дисциплины

Учебная практика позволяет студентам ознакомиться с организационно-правовой формой, структурой, системой управления организаций, являющихся объектами будущей профессии. Учебная практика направлена на изучение видов, функций и задач будущей профессиональной деятельности; изучение деловой корреспонденции и внедрение делопроизводства; приобретение навыков работы в трудовом коллективе.

Цель изучения дисциплины

Закрепление теоретических знаний, полученных при изучении базовых дисциплин

Результаты обучения

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

Результаты обучения по дисциплине

1. Знать и объяснять правила рабочего переводческого процесса;
2. Понимать и переводить устную речь;
3. Проводить экскурсии на английском языке.

Пререквизиты

Введение в профессию

Постреквизиты

Производственная практика 1

Теория перевода

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	3
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Содержание дисциплины «Теория перевода» состоит в изучении следующих проблем: история развития переводческой деятельности, перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации, основные виды перевода по содержанию восприятию и оформлению, трудности при переводе, работа со словарями и справочниками. Освоение данной дисциплины создает теоретическую базу для развития и формирования переводческой компетенции будущих специалистов, умений и навыков переводческой деятельности.

Цель изучения дисциплины

Курс «Теория перевода» предназначен для всестороннего знакомства с будущей профессией, для осмысления профессионально значимых компетенций переводчика. Объектом изучения курса является сфера и специфика профессиональной деятельности переводчика.

Результаты обучения

ON 4 Определять основные модели, уровни эквивалентности, перевод универсалий и характеризовать нормы перевода для оценки переводных текстов.

Результаты обучения по дисциплине

1. Описывать систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков,
2. Различать и изучать современный научный понятийный аппарат,
3. Применять методику предпереводческого анализа текста.

Пререквизиты

Введение в профессию

Постреквизиты

Основы теории изучаемого языка (Теоретическая фонетика. Теоретическая грамматика. Лексикология.)

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B2 I

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс реализует дальнейшую работу над совершенствованием языковых навыков и речевых умений. Данная дисциплина также учитывает интересы обучающихся как представителей современного молодежного поколения, что выражается в подборе предлагаемого учебного материала (*Relationships. Dating. Stereotypes. Fashion. Heroes and icons of our time. Human rights. Women in Law*), в использовании активных форм и видов учебной деятельности.

Цель изучения дисциплины

Подготовка конкурентоспособных специалистов XXI века, владеющих английским языком в достаточной степени для осуществления эффективной профессиональной коммуникации (уровень 6.0 и выше в формате IELTS).

Результаты обучения

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

Результаты обучения по дисциплине

1. Составлять подробные описания реальных или воображаемых событий, оформляя мысли в единый, связный текст, следуя структуре избранного жанра
2. Использовать лексические единицы при конструировании речи на темы, предполагаемые содержанием учебной программы данной дисциплины
3. Излагать прослушанный материал с любых точек зрения.

Пререквизиты

Грамматика в текстах и ситуациях

Постреквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B 2 II

Казахская национальная литература в переводе

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс знакомит студентов с переводами известных произведений казахской прозаической и поэтической литературы. В ходе изучения курса студент получит представление о процессе перевода казахской литературы на иностранные языки мира, узнает о правилах отбора переводчиков для работы над переводом, ознакомится с научными трудами по анализу переводов казахской литературы на языки мира, в частности на английский язык. Предполагается изучение современных проблем опосредованного перевода.

Цель изучения дисциплины

Цель дисциплины – раскрыть студентам ценностно- смысловое содержание и историзм духовной культуры казахов, содержание богатого наследия, закономерности и тенденции культурного развития народа в свете цивилизационной теории, значение культурных приращений и трансформаций в контексте переводоведения.

Результаты обучения

ON 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

Результаты обучения по дисциплине

1. Обсуждать содержание, тематику, стилистику художественного произведения;
2. Перечислять стратегии перевода с казахского на английский язык;
3. Систематизировать случаи эквивалентности и несоответствия перевода.

Пререквизиты

Теория перевода

Постреквизиты

Практика художественного перевода

Мир Абая

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	3
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина направлена на изучение исторических фактов, философско-художественных основ произведений Абая Кунанбаева, Шакарима Кудайбердиева, формирующие мировоззренческие и эстетические ценности, умение студента выражать свое мнение, практические навыки и восприятие таких человеческих качеств, как нравственность, честность, художественный характер. Определяется гениальность писателей казахской литературы и роль М. Ауэзова в изучении и популяризации наследия Абая, значение его произведений для истории, литературы и науки.

Цель изучения дисциплины

Формирование смысла философского и мировоззренческого бытия, понимание проблем, поднятых в произведениях Абая Кунанбайулы, Шакарима Кудайбердиулы, Мухтара Ауэзова и применение полученных знаний в практике повседневной жизни.

Результаты обучения

ON 1 Демонстрировать социально-культурные, экономико-правовые, экологические знания, коммуникативные умения, применять информационные технологии с учетом современных тенденций развития общества.

Результаты обучения по дисциплине

- 1) Анализирует философско-художественные основы произведений, исторические факты, относящиеся к творческому наследию Абая Кунанбаева, Шакарима Кудайбердиева, Мухтара Ауэзова
- 2) Использует на практике гуманистические идеи философско-художественных произведений Абая
- 3) Оценивает место и значение трудов Абая в истории литературы и науки

Пререквизиты

Казахский язык Модуль социально-политических знаний (социология, политология, культурология, психология)

Постреквизиты

Базовые и профилирующие дисциплины ОП

Производственная практика 1

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Итоговая оценка по практике

Краткое описание содержания дисциплины

Студент во время практики знакомится с основными правилами организации труда переводчика, правилами безопасности труда и внутреннего распорядка на производстве. Производственная практика направлена на углубление навыков устного двустороннего перевода в реальных условиях с элементами профессии гида. Студент совершенствует навыки быстрой речи, четкой дикции, работы с двусторонними словарями.

Цель изучения дисциплины

Целями освоения учебной практики являются:

- профессиональная и психологическая адаптация студента в условиях, приближенных к профессиональной деятельности переводчика;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- составление баз данных, словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

Результаты обучения

ON 7 Практиковать различные формы перевода с учетом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических единиц языка.

Результаты обучения по дисциплине

1. Знать и объяснять правила рабочего переводческого процесса;
2. Понимать и переводить устную речь;
3. Проводить экскурсии на английском языке.

Пререквизиты

Учебная практика

Постреквизиты

Производственная практика 2

Научно-технический перевод

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина освещает основные понятия теории и техники перевода, особенности языка научно-технической литературы, проблемы научно-технического перевода, общие требования к адекватному переводу и его оформлению, правила полного письменного перевода, особенности реферативного и аннотационного переводов технических статей, проблемы перевода патентов; излагаются и иллюстрируются наиболее важные (с точки зрения перевода научно-технической литературы) лексические, грамматические и стилистические особенности английского языка.

Цель изучения дисциплины

Овладение студентами профессиональной компетентностью при переводе текстов научного технического стиля с английского на русский (казахский) и с русского (казахского) на английский язык.

Результаты обучения

ОН 6 Дифференцировать научную и специальную терминологию, различая этапы письменного перевода.

Результаты обучения по дисциплине

1. Знать стилистические особенности научно-технических текстов на английском и казахском/русском языках;
2. Демонстрировать владение способами передачи общеупотребительной, общенаучной и специальной лексики с английского языка на казахский/русский в процессе научно-технического перевода;
3. Анализировать, аннотировать и реферировать научно-технические тексты, оформлять переводной текст в соответствии с требованиями.

Пререквизиты

Практика письменного перевода

Постреквизиты

Практика последовательного перевода

Язык для специальных целей (ур.С1)

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Содержание курса сосредоточено на совершенствовании навыков языковой компетенции с упором на разные аспекты речи. Курс направлен на повышение уровня владения английским языком в личных, социальных, образовательных и профессиональных целях в реальных жизненных ситуациях. По окончании курса студент сможет выбрать нужную информацию из общего потока новостей на английском языке и научиться использовать ее в коммуникативно-функциональном направлении, сможет объяснить научно сложные тексты.

Цель изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины - наряду с дальнейшим совершенствованием базовых умений иноязычного общения достигнуть профессионально-ориентированного уровня (С1) в использовании языка в целях профессионального общения.

Результаты обучения

ОН 5 Аргументировать свои позиции в дискуссиях на иностранном языке критически оценивая переводные тексты в сравнении с первоисточником.

Результаты обучения по дисциплине

1. Уметь развернуто и доказательно высказываться по профессионально-ориентированной и научной проблематике;
2. Грамотно оформлять эссе, составлять тексты выступления в соответствии с коммуникативной задачей, с элементами рассуждения, с четким и аргументированным объяснением своей точки зрения;
3. Размышлять и обсуждать стратегии углубленного изучения языка.

Пререквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень В 2 II

Постреквизиты

Язык для специальных целей (ур.С2)

Производственная практика 2

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Итоговая оценка по практике

Краткое описание содержания дисциплины

Студент во время практики знакомится с основными правилами организации труда переводчика, правилами безопасности труда и внутреннего распорядка на производстве. Производственная практика 2 направлена на углубление навыков устного двустороннего перевода в реальных условиях с элементами профессии гида, Студент совершенствует навыки быстрой речи, четкой дикции, работы с двусторонними словарями.

Цель изучения дисциплины

Целями освоения практики являются:

- профессиональная и психологическая адаптация студента в условиях, приближенных к профессиональной деятельности переводчика;

– использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

– обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;

– составление баз данных, словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

Результаты обучения

ОН 7 Практиковать различные формы перевода с учетом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических единиц языка.

Результаты обучения по дисциплине

1. Демонстрировать понимание в изучаемой области, включая элементы наиболее передовых знаний, применяет эти знания на профессиональном уровне;
2. Осуществлять реферирование и аннотирование зарубежной и отечественной литературы на рабочих языках переводчика;
3. Оценивать выполненный перевод на предмет соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Пререквизиты

Производственная практика 1

Постреквизиты

Производственная практика 3

Язык для специальных целей (ур.С2)

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс предназначен для повышения уровня межкультурной, коммуникативной и профессиональной компетенции, позволяющей реализовывать различные аспекты профессиональной деятельности будущих специалистов. Коммуникативная компетенция предполагает углубление межкультурной направленности обучения на основе речевой тематики общепрофессиональной сферы, способность и готовность студентов к иноязычному общению на международно-стандартном и научно-профессиональном уровне с опорой на формируемые у них знания, умения и личностные качества.

Цель изучения дисциплины

Цели освоения дисциплины: повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладения студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в рамках профессиональной деятельности.

Результаты обучения

ОН 5 Аргументировать свои позиции в дискуссиях на иностранном языке критически оценивая переводные тексты в сравнении с первоисточником.

Результаты обучения по дисциплине

1. Дифференцировать композиционно-речевые типы различных речевых произведений (реферат, аннотация, отзыв, доклад, эссе);
2. Прогнозировать учебно-речевые ситуации с учетом интересов и межличностных отношений обучающихся;
3. Вести дискуссию на различные профессиональные темы в различных формах полемики общения.

Пререквизиты

Язык для специальных целей (ур.С1)

Постреквизиты

Специализированный профессиональный иностранный язык

Функциональная стилистика казахского (русского) и иностранного языков

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс знакомит студентов с основными теоретическими понятиями стилистики современного английского языка, особенностями функциональных стилей казахского/русского и английского языков (художественный, официально-деловой, публицистический, научный, разговорный стили); В области перевода различают стилистическую дифференциацию общепрофессиональной и англоязычной лексики. А также познакомится с функциональными стилями речи казахского/русского и английского языков, научит анализировать художественные произведения различных жанров.

Цель изучения дисциплины

Сообщение студентам теоретических знаний о стилистических средствах языка в их системе, об их природе и функциях в различных стилях языка, о критериях выделения функциональных стилей, а также формирование умений адекватно использовать различные функциональные стили в переводческой деятельности.

Результаты обучения

ОН 4 Определять основные модели, уровни эквивалентности, перевод универсалий и характеризовать нормы перевода для оценки переводных текстов.

Результаты обучения по дисциплине

1. Описывать теоретические основы функциональной грамматики;
2. Распознавать в устном и письменном тексте языковые средства по различным функциям языка;
3. Анализировать оригиналы публичных выступлений.

Пререквизиты

Современная литература стран изучаемого языка

Постреквизиты

Преддипломная практика Производственная практика 3

Английский язык для академических целей

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	6
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на формирование навыков общения на английском языке для взаимодействия в академическом пространстве. Курс нацелен на развитие устной и письменной форм общения на английском языке. Курс направлен на развитие навыков академического чтения, аудирования, презентации и обсуждения. Отдельный блок курса посвящен особенностям грамматики и лексики английского языка для научной деятельности.

Цель изучения дисциплины

Цель данного курса - совершенствовать иноязычную коммуникативную компетенцию для эффективного общения в академической среде.

Результаты обучения

ОН 9 Демонстрировать навыки переводческой деятельности для решения исследовательских задач.

Результаты обучения по дисциплине

1. Знать и применять особенности научного стиля при письменном и устном академическом общении;
2. Знать структуру и содержание академического текста;
3. Знать технические особенности оформления научных текстов, также иметь навыки письменного общения по академическим вопросам посредством электронной почты.

Пререквизиты

Английский язык в аудио – видео ресурсах

Постреквизиты

Преддипломная практика Производственная практика 3